

## 大会



1979年9月25日星期二

## 第三十四届会议

上午10时35分

正式记录

纽约

## 目 录

	页次
约旦哈希姆王国国王侯赛因一世陛下致词……	115
<b>议程项目 9：</b>	
一般性辩论（续）	
罗慕洛先生（菲律宾）的发言……	120
葛罗米柯先生（苏维埃社会主义共和国联盟）的发言……	124

主席：萨利姆·艾哈迈德·萨利姆先生  
（坦桑尼亚联合共和国）

### 约旦哈希姆王国国王侯赛因 一世陛下致词

1. 主席：现在，大会将聆听约旦哈希姆王国国王侯赛因一世陛下发言，我荣幸地代表大会欢迎约旦哈希姆王国国王一世陛下莅临联合国并邀请他向大会致词。

2. 国王侯赛因一世（约旦）：先生，首先我为你当选为大会第三十四届大会主席而向你致以最热烈的祝贺。你的当选是对你本人和你那友好的、斗争中的国家表示的敬意。你在联合国所作的一切努力中，一贯体现了坦桑尼亚联合共和国的精神；坦桑尼亚联合共和国在其友好的总统朱利叶斯·尼雷尔的英明、练达和果断的领导下为非洲和全世界的利益正进行着斗争。今天，非洲担任本大会的领导具有无人不知和非常深远的意义。非洲最近开始坚决、自觉而勇敢地把它努力、经验和希望用来为全人类服务、为全人类谋福利。

3. 我要谢谢你的前任拉丁美洲忠诚的儿子；他

去年胜任而富于献身精神地领导了大会。从联合国成立以来，拉丁美洲就热情而明智地为联合国的工作和成就作出了贡献；而且它将继续这样做，拉丁美洲在我们当代的新世界里的作用将与日俱增。

4. 我不能不赞扬联合国秘书长库尔特·瓦尔德海姆先生所作出的努力；他在为争取国际和平与合作，为实现人道主义事业而努力工作的过程中耐心、勇敢和公正地肩负起他的重任。

5. 上次我在这个讲坛讲话时，世界局势和我国的局势跟现在截然不同。上次发言是在1967年6月26日，<sup>1</sup>当时，阿拉伯民族正在护理它的创伤并试图承受住以色列扩张主义运动的冲击；以色列军队在那次运动中越过国界，强行向各个方向推进。当时以色列军队刚刚占领了叙利亚的戈兰高地和埃及的西奈以及巴勒斯坦的加沙和西岸——巴勒斯坦的腹地和巴勒斯坦人最集中的安全而稳定的聚居地。他们占领了在全世界数亿穆斯林和信徒心目中非常珍贵的阿拉伯的耶路撒冷。他们迅速而恐怖地袭来，破坏了该城的安全防卫，侵犯了它的尊严并把它和人民、它的土地、实际上连它的历史也并入以色列国。

6. 那时我给这个国际组织——它毕竟是世界良心的所在——带来了一个勇敢民族的信息：这个民族顶住了随着十分嚣张地对他们进行的侵略和占领而来的痛苦和震惊的冲击。那时我曾告诉你们，就是这同一个民族，曾为了阿拉伯民族的利益和捍卫其权利和原则而在侵略面前巍然屹立；这是一个英勇而意志坚强的种族，它愿意设法应付苦难但是不愿放弃其原则。我那时曾说过，我们决不让步，坚持到整个国际社会都转过理解我们的正义事业；到那时整个国际社会就会支持我们并实施一种依据联合国宪章原则并植根于国际正义必备条件的公正和体面的和平。

7. 那时联合国仍在探索着走向成熟、独立和赢

得会员国的广泛参加。那时有部分世界舆论还认为以色列所追求的是安全，而不是霸权和扩张。当时第三世界的独立国家，即各种形式的种族主义和殖民主义的反对者，还没有达到它们现在这样的团结。而第三世界今天才具有的这些想法、愿望和新的准则，当时也没有随着这个世界组织内令人注意的呼声而出现。

8. 以色列拒不让步，决心把通往公正和平的一切道路堵死并越来越公开地宣布它要吞并被占领的阿拉伯领土的野心，对于这一切当时世界还没有体验到。当时世界的良心还没有觉醒到能够认识这一现实情况：即以以色列犹太复国主义分子的种族主义与南部非洲少数民族的种族主义是同一型号的。它当时也没有意识到以色列犹太复国主义分子的种族主义是属于在安哥拉、莫桑比克和几内亚比绍进行殖民战争以及在津巴布韦和纳米比亚背后挑动目前冲突的种族主义同一货色的。

9. 我们约旦人与我们的巴勒斯坦兄弟以及阿拉伯民族的其他人一道，许多年来由于国际社会对我们的正义事业缺乏理解和正确评价而遭受痛苦。但是，今日的世界再也不是1967年的世界了，我们现在从这一事实中得到了安慰。在过去10年中发生了令人瞩目的变化。安哥拉、莫桑比克和几内亚比绍现在已得到了解放。殖民主义制度——19世纪的遗迹——在非洲和其他地方已经崩溃。联合国会员国名额已经扩大到包括几乎全球的每个国家，充分体现了世界大多数国家的利益和原则。

10. 不结盟国家与第三世界其它国家一道成功地使联合国处于殖民主义、种族主义和不论什么种类的外国统治的敌手的地位。指导国际关系的准则因而也发生了有利于压倒多数国家的变化并向国际更加平等的方向前进。

11. 国际上越来越坚信，甚至在工业上和技术上先进的国家中也越来越坚信，世界必须改变现存的经济关系并谋求一种以平等、合作、机会均等为基础的国际经济互相作用的新格局。新的国际经济秩序的各种概念正得到大多数国家的接受；少数国家仍抱着各种不同程度的保留态度对待这些概念，但甚至它们也颇为重视地看待这些概念。

12. 1967年以色列能对周围的阿拉伯土地实行惨无人道的占领并把另一场痛苦和灾难强加于巴勒斯坦人民的头上；现在这个世界确实与1967年时的世界不同了。

13. 约旦与整个阿拉伯民族一道欢迎国际生活中这些意义深远的事态发展。我们约旦人一贯支持这些朝着积极变化的方向发展的运动；这种变化势必导致全世界走向自由、繁荣和自身才能得以充分发挥的更广阔的水平。

14. 世界每天都向新的标准更靠近一步。有几个因素促使我国积极参加这种运动。作为第三世界的一部分，作为一个阿拉伯国家，作为不结盟国家中的一员，约旦谋求复兴和进步，不管这种进步是经济上的、社会上的、文化上的还是政治上的都一样。作为一个阿拉伯国家，约旦对阿拉伯历史，对阿拉伯的团结，对阿拉伯人争取自由和进步的斗争的最后胜利，对阿拉伯的前途都负有毋庸置疑的义务。约旦与巴勒斯坦阿拉伯人的苦难和愿望有着难解难分的联系；巴勒斯坦阿拉伯人最近的历史，是所有民族反对殖民主义、种族主义和外国暴虐统治的正义斗争的生动的象征；他们的愿望真实地反映了整个阿拉伯民族对稳定、安全、公正和平和不断进步的愿望。

15. 约旦拥护世界和平，因为没有世界和平世界就不能指望有稳定和繁荣，也不能指望所有民族都过更高水平的生活。因为这个原因，我们坚持反对国际紧张局势和冷战心理，更不用说反对进行冷战了。我们拥护以互相保证为基础的全面彻底裁军。我们支持南北之间，工业化国家与正在谋求取得类似进步的条件较差国家之间进行诚实的和富于成果的对话。我们拥护各种表现形式的新的国际经济秩序：所有国家间公平地互相影响；国际贸易的新基础；发达国家向发展中国家转让资金；给最需要技术的发展中国家输入技术；有效地向穷国提供粮食和提供生产更多它们自己粮食所需的资金；传播知识与教育；有效地解决住房和衣着问题；提供医疗和提高个人尊严。就资源、愿望、和平与各种问题的解决来说，我们赞成把整个世界作为一个不可分割的单位来看待。我们主张把人类的资源用来为全人类的进步和启迪服务。

16. 已经把10年前的世界变成了今日世界的积极变化的力量,对我们中东地区也产生了影响。与巴勒斯坦人民的权利紧密地交织在一起的中东正义事业,一直在继续不断地发展。自由的有活力的新非洲跨过旧的障碍,已宣布它坚决地毫不含糊地支持阿拉伯正义事业和支持巴勒斯坦人民。西欧已克服了犹太复国主义控制传播媒介和控制各国议会的影响。欧洲人的思想已豁然开朗,明白了中东形势的实际情况和巴勒斯坦人民的愿望和苦难。为了架起理解的桥梁,为了扩大互利的基础,为了同心协力地实现该地区的公正和平,西欧已开始与阿拉伯国家进行建设性的对话。

17. 今天世界整个气氛都是反对占领和种族主义的,不管在哪里实行占领和种族主义都一样。因而这就有利于巴勒斯坦人的权利得到一种自然的承认。

18. 然而,不幸的是,以色列对阿拉伯领土的占领以及与此同时给巴勒斯坦人民带来的苦难,已妨碍了在我们自己地区进行突破。巴勒斯坦人民的正义和自由事业继续面临着以色列日益拒不让步的局面。

19. 人人都知道,从1967年以来以色列就一直占领着阿拉伯的大片领土,巴勒斯坦人的整个祖国都被占领了。大会会记得,最初以色列领导人声称,只要全面解决问题,使和平和安全得到保证,以色列准备撤离。然而,今天已十分清楚,以色列领导人无意撤出被占领的领土,无意把被占领的巴勒斯坦人的祖国归还给巴勒斯坦人民,而巴勒斯坦人民在那里是可以行使其自决权并建立一个自由的国家实体的。

20. 以色列确实已经并仍然在被占领的领土上安置定居点。它已经使这些领土的经济附属于它自己的经济。它已经使这些领土的自然、人类和文化特征发生了深刻的根本变化。而且它是在被占领领土的居民和全世界众目睽睽之下这么干的。以色列领导人在接连的声明中强调说,他们认为巴勒斯坦人的任何自治——不管多么残缺不全——都只适用于居民而不适用于这块土地。上述领导人还从神话和传说中挖掘出了永久拥有这块被占领土地的权利要求。

21. 至于耶路撒冷,这是巴勒斯坦和被占领领土的心脏,又是阿拉伯人和各地穆斯林的圣所,可是耶路撒冷却在1967年占领的初期被一个自称比现在的

政府更关心和平的政府强行吞并了——虽然每个阿拉伯人从痛苦的经验中知道,以色列历届政府思想和行动都是令人吃惊的毫无二致。

22. 对我们大家来说都是那么珍贵的耶路撒冷,现在每天都遭到摧残蹂躏。耶路撒冷长期受苦受难的人民面临着时刻都感受到的心理和经济的压力以及旨在迫使他们离开或放弃其民族和历史特性的明目张胆的镇压。阿拉伯的耶路撒冷在各个时代都与我们的历史、宗教和文化有着非常密切的联系,可是它现在却正遭受着有计划的蚕食,痛苦地丧失其特性,沦为一个被吞并的躯体。仿佛以色列当局想从全世界的记忆中消除若干世纪的历史和传统,消除若干世纪宗教上的、道德上的和文化上的理想。

23. 在这种情况下,中东怎么能实现公正的和平与真正的共处呢?在一个拒不进行平等对话的占领国与它设法予以征服和镇压的民族之间怎么能实现和平呢?以色列在拒不改变它的观点和它对待其周围环境的方法的同时,又怎能使世界相信它所要的是和平与稳定呢?

24. 犹太复国主义思想和以色列政治思想的研究者,在相当一段时间以来,已经意识到以色列不是把它周围的阿拉伯人当作是它渴望与之共处的人类环境的一部分,而是当作它必须努力加以消除的人类障碍。这一点从以色列以各种借口天天对一个美丽而和平的小国——黎巴嫩的南部所进行的袭击中可以明显地看出来。还有,似乎以色列想用这种残忍的做法去代替正视它对巴勒斯坦人所蒙受的大灾难以及迄今使和平的黎巴嫩备受暴力摧残所应承担的责任。这从过去漫长的岁月里,以色列领导人没有提出一项值得阿拉伯邻国能以任何程度的客观态度去看待的真正的和平建议这一点也可以清楚地看出来。

25. 以色列官方的政治路线,从来连一次也没有过一丝一毫表示有可能承认巴勒斯坦人是一个有权建立一个以自决为基础的自由和安全的实体的民族。相反,它一贯丑化阿拉伯人的形象,并把巴勒斯坦人描绘成完全是依仗着阿拉伯人。然而,这样的说法是想让外国听的,是以色列反对阿拉伯人的战术的一部分而不是以色列为争取和平而进行的战斗。

26. 正是由于这些考虑,看到一个我们所热爱、珍视和赞赏的国家,埃及的领导人陷入以色列旨在分裂阿拉伯统一战线的陷阱里,使我们深感痛心。埃及领导人已经走进或被引入这个陷阱了,但是可以接受的并在其中生活的体面而真正的和平,比以往变得更加渺茫了。如果以色列真的要和平并渴望抓住实现和平的机会,它本来肯定会更愿意把阿拉伯人作为一个集体来对待,本应显示出积极的立场,尊重他们的历史权利,为巴勒斯坦人开辟重新行使其民族权利和人权的机会以及重新缔造他们在一个真正的国家实体内团结的机会的。

27. 直到目前这一时刻,以色列政府还没有作过以色列承认巴勒斯坦人的自决权利之类的声明,哪怕是一项在互惠的和平与安全范围内的自决权利。直到目前这一时刻,以色列政府还没有声明说,只要达成导致和平与互相保障措施的全面解决办法,以色列就保证撤离被占领的领土。

28. 自1967年以来,阿拉伯各方就一直愿意谋求全面而公正的解决办法。他们一直愿意建立公正的和平,在这种和平环境里大家都能在以色列完全撤离被占领领土和巴勒斯坦人在其民族家园内行使其自决权和主权之后在安全的国界内生活。然而,尽管阿拉伯人宣布了这种立场,但是为实现全面而公正解决问题的一切努力均遭到了失败。所以会这样是因为虽然阿拉伯各方接受了和平及其保障措施,可是以色列宁愿把它对阿拉伯的领土要求置于和平之上。以色列不要安全和共处,而坚持让巴勒斯坦人民遭受继续被撵出家门的苦难,或是在被占领下逆来顺受地过着囚禁的生活。

29. 甚至在埃及不幸退出阿拉伯联合战线以后,整个阿拉伯世界在1978年11月于巴格达举行的第九次阿拉伯国家首脑会议上还重新强调,它致力于以尊重公认的阿拉伯人的权利为基础的公正而体面的和平。

30. 今天我在这里有幸代表的约旦,对于在我们地区的战争与和平的范围内什么是可能做到的,什么是不可能做到的都有透彻的了解。一方面由于约旦面临危险,另一方面由于它一开始就深深地卷入了这场悲剧之中,所以约旦历来主张理智和克制,主张谋求公

正而持久的和平。约旦人民一直分担着巴勒斯坦人民的苦难,跟他们抱有相同的愿望。约旦承受着降落在巴勒斯坦人头上的人类灾难的重担,忍受着这场悲剧造成的人类、经济、文化和政治的结果。

31. 1950年,约旦与巴勒斯坦两岸结成了一个自愿联盟,为了保护那里的人民和土地,也为了确保约旦与两岸有着共同的命运并承担兄弟的义务。

32. 1950年4月24日,约旦联合议会在对统一问题作出其历史性的决定时,并没有忘记表示约旦的坚定不移的立场:维护巴勒斯坦人的历史权利以及支持今后根据民族愿望和国际正义所采取的任何解决办法中的阿拉伯巴勒斯坦人的权利。因此,当我今天说到巴勒斯坦人民的自决权利时,我这么说,是因为这是我们一贯信奉并一贯试图在一个公正而全面的解决办法范围内加以实现的某种东西。

33. 以色列官员不断重申,约旦自己必须让巴勒斯坦人本身去解决巴勒斯坦问题。但是,对这种论调的回答是非常简单的。在我们谈到巴勒斯坦人的权利时谈的是明确规定了的领土和一个同样明确规定了的民族;这个民族与其祖先无数个世纪以来都居住在位于巴勒斯坦的约旦河以西的这块领土上。因此,这个问题不是术语问题,也不是语义学的问题。1948年以色列好容易才把这个独特的民族逐出其家园。接着以色列又采取了一个重要步骤,把150万巴勒斯坦的阿拉伯人置于其统治之下。这个民族的状况——一半遭到放逐,而一半处于被占领状态——就是巴勒斯坦人民的状况。

34. 玩弄词藻解决不了这一问题。以色列必须撤出它于1967年6月所占领的领土,必须尊重流离失所的巴勒斯坦人返回其家园的权利,必须不再否认巴勒斯坦人的自决权利,其中包括他们建立一个独立国家的权利,如果他们愿意的话。我们约旦人与其它阿拉伯国家一道支持巴勒斯坦人要求这一权利。我们支持他们实行自由选择并尊重他们作出的选择。

35. 现在让我回过头来谈谈什么是有可能做到的,什么是不可能做到的这一问题。

36. 我们约旦人支持国际上为实现公正而全面的解决办法所作出的任何真诚的努力。从一开始起,

我们就根据我们所宣布的原则与这样一些努力进行合作。我们曾与贡纳尔·雅林先生合作过，当安全理事会企图通过其常任理事国的努力解决中东问题时又与安理会进行过合作。在约翰逊、尼克松、福特和卡特历届总统任期内我们与美国提出的各项倡议进行过合作。我们同意卡特总统1977年9月的建议；根据安全理事会第242(1967)号决议和第338(1973)号决议以及联合国宪章其它原则恢复召开由联合国主持，苏联和美国任共同主席并有各方，其中包括以一个统一代表团为代表的巴勒斯坦人民都参加的日内瓦中东和平会议。甚至在以色列象它惯常所做的那样使美国这一最新倡议流产之后，我们仍然坦诚和积极地对国际上的种种努力作出反应。但是，埃及、以色列和美国之间的三方协定——戴维营协定<sup>2</sup>——使我们察觉到它是违反我们的国家利益，违反巴勒斯坦人民利益，违反阿拉伯世界利益的。我不想对戴维营协议进行冗长的批判性评价。我只想强调两个基本观点。

37. 第一，被占领的领土是不可分割的。它们都受不允许使用武力获取其他民族的领土这一原则的制约。西岸和加沙与西奈和戈兰高地没有丝毫不同之处。它们都是被占领领土，因此占领状态必须结束。

38. 西岸和加沙是巴勒斯坦的腹地，是巴勒斯坦人的家园对西岸是不容讨价还价的。如果让西岸和加沙的前途模棱两可或给予它与给予其它领土不同的地位，那么，任何国际解决办法都不会有什么意义的。

39. 无须说，以色列关于让这一人民自治而不是让这一国土自治的理论，是不能接受的。唯一真正对等的公正解决办法是，在彼此保证对方的和平与安全的情况下以色列完全撤离所有被占领的领土，同时让巴勒斯坦实现自决；而所有这一切都要根据联合国各项决议去做。

40. 第二，以色列每天都对西岸这块土地的所有权提出要求，甚至认为没有可能实行所谓的“自治”，而这种自治最终会演变为被占领领土的人民在其自己家园内享有主权和独立，在这种时候，约旦不能接受扮演帮助西岸的以色列占领当局的角色。约旦支持巴勒斯坦人民维护其自由和建立他们的自由的政治实

体。约旦愿意在各方面帮助他们，当占领当局在这块土地上安插定居点并采取种种旨在防止世界舆论对结束占领状态施加道义和政治上的压力的策略而推迟作出棘手的基本决定时，约旦不准备接受来自占领当局旨在赢得时间的任何模棱两可的国防方案。

41. 我在这里想要强调指出，在有关各方，其中最重要的是巴勒斯坦人民缺席或者在国际社会其余的方面缺席的情况下，对这个地区的命运和前途就不能作出决定了。事态的发展已使我们相信，在以色列坚持拒不全部撤离，拒不承认巴勒斯坦人民在其自己土地上享有的合法民族权利以及拒不尊重这个地区的所有国家和平而安全地生活的权利的时候，只要美国的政策赞成以一切政治和物质手段并以提供武器的办法支持以色列，那么，美国本身就无法施加积极的影响以达成公正的解决办法和建立持久的和平了。

42. 我之所以强调这几点，是为了把我们地区的现实摆在你们的面前并就什么是可能做到的，什么是不可能做到的这个问题弄清我们所处的位置。同时，我要重申，我们约旦人与阿拉伯世界的其他人一道，继续主张实现公正、体面、可行而持久的和平。

43. 和平努力的目的是简单而明了的。一旦国际社会同意这些努力，它们就很容易实现的。方式并不重要，重要的是实质内容。

44. 国际社会必须意识到，在以色列的武装部队完全撤出他们在1967年所占领的阿拉伯土地以前，是实现不了全面和平的。如果以色列部队完全撤离了，那么，国际社会就可以通过国际社会认可和自愿的方式顺利而合法地把权力和责任移交给被占领领土的人民——现在住在那里的人们以及属于那里的人们。自决权对巴勒斯坦人民象它对世界任何其他民族一样神圣。这是他们能建立一个自由的国家实体并完全自由地处理与其邻国关系的唯一方法。

45. 第三点，根据联合国自1948年以来的一系列决议，被迫流离失所的巴勒斯坦人民享有返回祖国并得到补偿的权利。这一点可以在一个合法和平方案内并根据他们在中立的国际监督下按自由选择所表示的愿望来实现。

46. 如果国际社会接受这些实现公正和平必不

可少的基本原则——而且国际社会多年来实际上已基本接受了这些原则——那么，合理而恰当地贯彻这些原则的道路是畅通的。我就无须指出，有多种多样的合理贯彻的方法、方式和方案了。

47. 例如，我们阿拉伯各方，过去就曾同意召开一次由联合国主持，由一个统一的代表团代表阿拉伯各方的国际会议的这种想法。在过去几个月期间，我本人就曾要求把这个问题带回安全理事会，其目的是就贯彻这些应成为一项解决办法基础的公认的原则商定一个方案。

48. 我们还时刻准备考虑任何一方对执行一个公正解决办法所提出的种种建议，只要这些建议遵守撤离并公平解决巴勒斯坦问题这一原则就行。

49. 我们认为，联合国以其宪章、会旗和一系列决议已为实现我们大家所追求的全面解决办法，提供了自然的基础。

50. 今天阿拉伯国家对自己具有充分的信心，愿意考虑导致公正和平的一切建议和想法。为了实现和平它们完全能在它们自己之间以及与世界上其余国家进行磋商和合作。巴勒斯坦解放组织通过其近几个月的国际活动和所宣布的立场，已经证明它要以它所代表的巴勒斯坦人民的名义参与执行各项将导致公正和平的措施，这些措施会保证把巴勒斯坦人民从被占领中解放出来并谋求在其自己的民族家园里自由而独立地存在。

51. 为了兄弟的巴勒斯坦人民和整个阿拉伯世界的利益，我们约旦人正在同巴勒斯坦解放组织的领导和其余阿拉伯国家真诚地进行合作。

52. 现在，争取公正和平的机会，比过去任何时候都要好。重要的是，不要由于肩负着维护和平和国际正义的责任而在国际上某些方面无所行动，也不要因为那些怀着扩张和统治的狂妄梦想而对和平与安全的真实可能熟视无睹的人拒不让步而一次次地错过了这些机会。

53. 要是我对我们地区的问题说得太详细的话，这是因为它们是些事关重大的问题，影响我国的生存和前途而且与世界和平最直接有关。

54. 在为我们地区谋求和平和为我们国家谋求正义的时候，我们就是在为全世界谋求和平，为所有国家谋求正义。

55. 我们的事业是与争取一个公正而平等的世界秩序的事业分不开的。

56. 我们的事业是与争取国际缓和、合作和互相信任的事业分不开的。

57. 我们的事业是同各国——同联合国本身——反对种族主义、殖民主义和外国统治的斗争分不开的。

58. 我们的事业是与世界各国争取经济进步、国家稳定和全人类过着更美好生活的愿望分不开的。

59. 在争取自由、和平、进步和国际合作的斗争中，我们阿拉伯民族与其他所有民族站在一起。

60. 愿真主保佑我们所有民族并指引联合国前进。

61. **主席：**我要代表大会感谢约旦哈希姆王国侯赛因一世国王陛下刚刚所作的重要发言。

## 议程项目9

### 一般性辩论(续)

62. **主席：**今天上午大会一般性辩论的第一个发言人是菲律宾外交部长，大会前主席卡洛斯·P·罗慕洛先生。

63. **罗慕洛先生(菲律宾)：**主席先生，大家异口同声地祝贺你当选为主席，我深感满意地把我的声音也融入这一大片的呼声中去。由于你的当选，世界证实了联合国作为人类的议会的有效性；在联合国里，每一个国家，不管是弱国还是强国，不管是富国还是穷国，在所有其它国家面前都是平等的。你的当选，表示了全世界对非洲长期以来一贯是而且现在仍然是连续不断地反对种族主义斗争的一个象征的尊敬。你长期以来站在这场斗争的最前列。我自豪地说，在为这一崇高事业的斗争中，菲律宾一贯并将继续与你站在一起。我祝你事事如意。

64. 2000多年以前，最伟大的希腊历史学家修昔底德就向人类提供了洞察人类状况以及人与人之间关系的一些最深远的灼见。在这种努力方面还没有人超过他。伯罗奔尼撒战争的教训对我们的时代正象对修昔底德的动乱时代一样中肯贴切。他说过，人类冲突有种种原因，其根源都在于易犯错误的人的动机。但是，对冲突的处理则取决于智慧的微弱火花；智慧作为一种天赋的才能，就存在于人类的薄弱意志本身之中。

65. 在目前这一时刻，回顾这种思想并不是不适当的，因为虽然古希腊的世界和我们的世界并不完全一致，但是修昔底德却给我们提供了处理我们这个复杂时代的现代冲突的古代方针。

66. 去年在本大会对现在世界的复杂性质取得了普遍的一致意见。有三件事非常突出。第一件是小心谨慎地避免在大国之间发生直接的对抗局面。第二件是缩小意识形态的差别并重新强调国家利益。第三件是从军事竞赛转变为经济竞赛。

67. 在我们看来，所有这些都是一个更美好、更和平的世界即将到来的充满希望的迹象。有些人开始认为人类总有一天可能摆脱目前存在的战争威胁。我们愿意在这些迹象中看到时代的开端；在这个时代里全人类的基本需求都将得到保证。

68. 但是，礼物不总是全都好的。苦随着甜而来；棘刺隐藏在最芬芳的花朵之中。我们去年注意到的令人鼓舞的趋势现在依然存在，但一些不受欢迎的东西也随之而来。如果我们要描绘今天的世界，下面几件事是非常突出的：第一，再度兴起通过代理人进行的战争以代替直接的对抗；第二，而且是第一点的必然结果，是利用第三世界许多国家的不稳定局势；第三，牺牲弱国的利益去谋求本国的利益；第四，对世界有可能被瓜分为政治和经济势力范围越来越感到惊恐不安。

69. 当我们在大会进行讨论的时候，我们不能忽视这些倾向，因为这些倾向如果不加以阻止就肯定对世界和平与稳定造成新的威胁。大国对这些倾向的消除尤其负有重大的责任。我们请求超级大国帮助寻求解决这一问题的方法。

70. 关于今年议程上的项目，我们以必要的谨慎态度注意到由于就裁军问题召开的第十届特别会议的任务而目前正在进行的、必然在裁军研究方面取得的这一进展。关于裁军问题本身，我们看到人类社会十分无能，无法抓住这个问题的核心，仍然感到很遗憾。甚至有关军备控制的问题也毫无进展而且实际上进行的建设性讨论也微乎其微。在承认军备控制协定中在切实可行和技术的性质方面存在着各种困难的同时，我们也应该看到这一不可辩驳的事实：人类更大的利益，特别是人类的生死存亡要比其它一切考虑因素都更重要。一个人的生命都远比世界上最大的武库有价值。但是，我们对人类却考虑得那么少，致使我们满不在乎地坚持追求我们的毁灭。

71. 我们欢迎第二轮限制战略武器会谈结束时所达成协议<sup>3</sup>的签署，十分希望它将减轻目前的国际紧张局势。我们还希望在采取这一措施之后接着签署其它协议，其中包括完全禁止核武器试验的协议。

72. 在中东，为解决这一长达几代人之久的问题铺平道路而做了大量工作。然而，那个多事地区的和平结构仍是脆弱的。我们坚持认为，若不确认巴勒斯坦人民的自决权，持久而全面地解决我们时代最令人困惑的哑谜之一的机会就会减少。

73. 一位伟大的政治家曾经说过，妥协并不一定意味着一种让步。如果这句难以忘怀的名言曾经讲得不很恰当的话，那么，那肯定是关于中东的情况。我们认为，安全理事会的各项有关决议已经制定了必要的妥协方案；这些决议仍不失为一劳永逸地解决一个否则将会继续对全世界和平造成严重威胁的问题的指导方针。

74. 撒哈拉沙漠以南的非洲仍然是骚乱的风暴中心。在统治要由多数人赞成这一普遍接受的原则在箴言上并在实际上得到接受以前，以及在猖獗的种族主义祸害从其中消除以前，它将仍然是这样。南非问题看来很棘手，阻力很大，难于解决；在纳米比亚情况也类似。南非仍然是遭到国际社会和各地的人民斥逐的面色苍白的道德上的流浪汉，因为各地的人民都坚持维护人的体面和尊重人的尊严的准则。

75. 我们在一个关键时刻正在走向经济和社会



进步。自从联合国成立以来，在各国人民的生活水平上和各个国家的财富上，从来也没有象现在这么悬殊。1978年的资料告诉我们，差不多25亿人——74个国家的人口，或全世界人口的60%——被划为贫穷的。只有人口总数为6.45亿——即占世界总人口的16%——的32个国家被认为富裕的，其按人口计算平均每人收入从5,000美元到15,000美元，对于约占世界人口6%，即2.6亿人的20个最贫穷的国家的人们来说，那是几乎无法生存的问题，因为他们是靠按人口计算平均每人收入为富国按人口计算平均每人收入的5%或更少的收入来维持生活的。然而，世界上有那么多财富，如此大量地集中于少数富国手中的财富，大可使赤穷和饥馑不致在那么多国家蔓延开来。的确，这是对我们时代的讽刺——而且是我们时代的悲剧。

76. 在今年里，联合国宪章和加强联合国作用问题特别委员会继续进行其工作，以完成它把改进联合国的各种提案编列出来的使命，并找出那些引起大家对大会或其它适当机构以后采取的行动的特别兴趣的提案。该委员会潜在的效用是很高的；它的价值也可能非常大，这要取决于各会员国对执行改善我们这个世界组织的措施是否感兴趣和是否认真。

77. 现在，我想请你们注意世界上我们自己的地区。过去几年来，我国和我们东南亚国家联盟的伙伴们唯一关切的重大事情，一直是促进这个地区各国之间以及这个地区以外在这方面有利害关系的各国之间的均衡。作这种努力有两个基本原因。第一，我们想避免出现这样一种局面，即那些对于在这个地区谋取过分优势野心勃勃的国家之间的竞争，会把我们这些国家卷入这样一种野心之中或使我们卷入他人的战争之中。第二，我们想改善一下气氛；使我们这些国家——被过奖地说成是具有最大发展潜力的地区——在这种气氛里可以实现经济发展以及政治和社会团结的雄心。

78. 我可以代表我自己的国家并且也不过分冒昧地代表我们的东盟伙伴国——印度尼西亚、马来西亚、新加坡和泰国——以可以原谅的自豪感说，在朝着我们的目标迈进方面，我们已远远地走在前面。同样重要的是，我们各自的进步都是得益于集体的努力；特别是在过去一年里，我们之间的明显团结增强

了，我们在与世界其余国家的关系方面，立场也越来越一致了。

79. 不幸的是，我们在这个地区的共同努力朝更坏的方向转变。我们从来就没有抱过任何这样的幻想——亚洲以及东南亚的势力均衡会平静而迅速地开始的。这势必要花费时间，因为第二次印度支那战争之后，关系的调整很可能是一个长期而复杂的进程。的确，重新组合已经是比任何人所预料的更加痛苦和带来更多的灾难。

80. 对我们，而且可以十分肯定地说，对世界上其余的人都具有可怕影响的今日的东南亚明显的基本生活现实，是大国之间的竞争、特别是中苏之间的竞争在加剧。它最近再次出现了紧张局势，其后果跟在该地区所曾有过的任何紧张局势完全一样危险。我们只试图陈述一个事实并找出其后果，而不归咎于动机。菲律宾现在是，将来仍然是一切有关方面的朋友。我们并不是说我们所谈论的事件完全要归咎于这种竞争。寻找原因和后果从来也不是人类事务中的全部过程；但是，这样的竞争确实在这些事件中或者在导致这些事件中起着重大的作用，这似乎是一个逃避不了的结论。

81. 今年开始了两个同样令人不安的事态发展。第一个是武装干涉柬埔寨。东盟由于东南亚和平遭到这样的破坏而深感不安，于是立即在曼谷发表了联合声明<sup>4</sup>，表示它对这次武装干涉别国内政一事严重关注并肯定了柬埔寨人民有权决定自己所想要的政治形式。这一声明成了不结盟国家集团的朋友们在安全理事会所提出的决议草案<sup>5</sup>的内容。这一决议草案虽然被否决权否决了，但却得到了安理会除两个理事国外所有理事国的赞成。东盟外长们在他们后来在巴厘举行的会议上重申了这一声明。

82. 第二个事态发展是难民不断从印度支那国家流出。数不清的成群结队的男人、妇女和儿童从陆路或乘船逃离印度支那；许多人丧生；大多数人过着不稳定而且被剥夺一切的生活，住在无力供养他们的国家的临时凑合的帐篷中的虽则安全却是暂时的避难所里。

83. 在最近的记忆中还没有任何事件象这些难



民的困境那样震撼过全世界的良心，它现在仍然震撼着全世界的良心。其中有些是船民。他们相信在其他地方能过较好的生活，于是冒着生命危险坐着不宜航海的小船出发到连他们自己也几乎一无所知的目的地去。估计航行不到目的地的人数以数十万计，这一数目使我们大家毛骨悚然。正象其它地方的不自觉的群众运动一样，对这样一种人对人的不人道的事例人类究竟还能忍受多久？

84. 但是，难民的苦难只是真相的一半。这种局面还有另一方面——即给第一避难所，其中大多数是属于东盟成员国带来了苦难和严重的社会、经济和政治影响。

85. 这就是为什么所有的东盟成员国对秘书长关于要求在今年早些时候在日内瓦举行一次国际会议<sup>6</sup>的号召迅速而感激地作出响应的原由。在那次会议上，菲律宾的马科斯总统主动提出向已同意重新予以安置的5万名难民提供住房。除了他还作出的相似的奉献外并且根据相同的条件——即他们要由联合国难民事务高级专员和其它有关各方提供资金而且我们将不承担遗留问题的费用——菲律宾能够向总数为6万名的印度支那难民提供临时住所。

86. 在东方，我们说，影响到我的兄弟的事也同样影响到我；的确，我们是我们的兄弟的保护人。虽然我们只不过是作为第一避难所的国家，虽然我们不能够因挑起难民这副重担而使我们现阶段的发展事业冒险，但是马科斯总统还是本着东盟这种在非常困窘时刻帮助他人的精神作出了这两项奉献。我们之所以作出这些奉献是因为我们强烈感到人道主义精神应占上风，是因为我们想特别承认生存权利是人权中最基本权利的这一事实。

87. 我们在本届会议特别焦急地期待着秘书长关于难民问题的报告，因为第二代问题可能不久又要压在我们头上了。柬埔寨蔓延全国的饥馑；随着雨季结束该国重新发生冲突的可能性；由于战争和饥馑又将出现一次巨大的难民浪潮的威胁——这些问题都是我们不能掉以轻心的；如果我们不及时采取行动，其后果之可怕远非我们所敢想象的。

88. 秘书长不懈而坚决地在越来越大的差距面

前努力维护联合国理想的有效性，努力增强它的能力和努力提高它的效率来解决各项世界性问题并把这些努力集中在那些会对在各地威胁着他称之为“在范围和多样性方面空前广泛的全球文明和秩序”〔见A/34/L,第十三节〕的兴旺的爆发点产生影响方面；在我结束我的发言时不能不赞扬他的这种努力。

89. 我要以我国的名义向秘书长致敬，因为他提出了关于本组织工作的报告，这个报告清楚地表明他洞察今天使人类社会苦恼的问题的广博见识，而且因为尽管他是站在统筹全局的高度去观察人类状况的，可是他还是就地抓住问题，其中有些问题是管理一个现在已拥有152个国家，一大堆特别文件，甚至拥有战地上的军队的组织所关心的五花八门的事项。我一定要赞扬秘书长的报告；如果本大会的所有代表要忠于自己所受的信托，他们都必须读一读这个报告；我觉得这个巧妙的文件也值得世界上所有的人一读，以便其生活受到公共事件影响的每一个男人、妇女和儿童都能共同具有使我们的联合国生气勃勃的这种精神。

90. 我们大家都感谢秘书长提出了一个我们大家都应关心的事项极好的概述提要。他概述了各个地区动荡不安、贫困和经济疲软的具体问题。我们感到高兴的是他突出了新的国际经济秩序、贸易会议、南北对话、印度支那形势、难民、海洋法、能源问题以及它们对全世界的发展中国家的影响密切关系。我们赞赏他对人权的坚持不懈的关注。首先，我们的印象是，他决心使联合国成为实现人类共同目标的一个更好和更有效的工具，决心唤起全世界对联合国采取正确的态度，作出恰当的反应；这是使联合国继续对我们大家都有用处所必不可少的，因为我们认为联合国是人类可以用来使民族利益与全球利益协调一致的唯一机构；没有这样一个机构，我们大家都处于危险之中。

91. 因为我们正面临着危险的时代，秘书长担任着人类史册上独一无二的要职；从来也没有一个职位具有如此的影响和职责，能使人类事务具备这样一种全球的规模并把人类聚在一起所蕴藏的潜力转变为一种解决而不是掩饰人类问题的力量。全世界都祝愿他身体健康。

92. **葛罗米柯先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)主席先生,值此你当选为这个负有最重要责任的职位之际让我向你表示祝贺并深信你的活动将有助于联合国本届大会成为富有成果的一届会议。

93. 在苏联象在其它地方一样,获悉安哥拉人民共和国总统阿戈什蒂纽·内图总统逝世的消息我们感到十分悲痛。我们对非洲这位伟大的政治领袖、争取和平与各国人民友谊的不懈斗士的怀念之情,将永远留在苏联人民的心里。

94. 联合国大会本届会议是20世纪70年代举行的最后一届会议。这就使我们有某种理由不仅要审议今天的时事问题而且要总结行将结束的这十年的一些政治成果并回顾一下过去。因为过去的背景情况可告诉我们什么行动是成功的,什么行动是不成功的,这样来看待今天的问题,的确象看待将来问题那样,就会看得更加清楚。

95. 促使联合国得以成立的情况是很值得回顾的。当反法西斯联盟主要国家的领导人,承担起一项今天仍然是至关重要的任务:设置可靠的障碍以防止另一次世界悲剧的时候,那场战争还在激烈进行着,而正义的惩罚之剑还没有落到那些煽动这场战争的人的头上。这一任务确实作为本组织的主要目标庄严地载于联合国宪章之中。联合国是否有效地维护国际和平,一贯是,而且现在仍然是衡量其活动的主要标准。

96. 联合国完成了它的任务没有?对这个问题还不可能有一个简单的答案。然而,应该承认的是,它已为巩固和平,促进国际合作做了很多好事。也同样明显的是,联合国本可以做比它已做的更多的事。

97. 我们大家都知道,不能把联合国各会员国处理国际事务的行为方式归结到一个共同标准上。在这方面,各种不同的政策倾向的角度距离是很大的;有些会员国还没有放弃其统治其余会员国,甚至在世界舞台上谋取霸权的要求;其它会员国自然不能,也不会对此逆来顺受的。

98. 一些国家为结束军备竞赛作出一切努力并且对这一任务表示出认真、负责的态度。相反,另一些国家却把更多资金投入这场竞赛之中并提高了它们的军事预算。

99. 总之,联合国作为最广泛的国际组织以极其突出的形象显示出了这一世界的特征,它有各种各样的矛盾和冲突,同时各国人民对一个和平未来的希望却愈来愈大。

100. 苏联从来也没有放弃过有可能建立一座牢固的和平大厦的信念。我国人民和我国政府把这种信念当作他们的基本前提,而1970年代这十年进一步证实了抱着这种信念是有重要理由的。

101. 在这十年开始的时候,可以这样说,通过签订了使欧洲的国际关系符合其战后发展的现实情况的一系列条约,使人们重新振奋地开始了新的生活。苏美关于限制战略武器的第一批协定和苏联与美利坚合众国之间的关系的的基本原则,也都是在那时缔结的。

102. 也要特别提一下在赫尔辛基举行的具有历史意义的35国最高领导人会议;这次会议在一份文件中保证了欧洲向更强大的安全和合作方面发展。在那个时期,第二轮限制战略武器会谈上的漫长而认真的谈判,导致苏美条约的签订;可以说,全世界都期待着这一条约生效。

103. 的确我们大家都可以说,1970年代在历史上将占有重要地位。这些年来在国际事务中出现了积极的倾向,这种倾向被称为“缓和”,现在正成为一个更广泛的进程。缓和——而苏联就在哺育它——表达了我們整个民族的愿望,而且我们确信,也表达了世界所有各国人民的愿望。

104. 对缓和的态度是检验任何一个国家政治意图的最好的指示器。最近几年来对缓和说了不少好话。但是,即使说了支持缓和的非常好的话也是不够的;还必须用行动,用国家政策来证明这些话。

105. 今天世界上还有人一听到“缓和”的词就皱眉头的;他们的脸皱得就象只饿猫在菜园里品尝黄瓜时那样。

106. 就拿不再在各国间散布敌意和仇恨,禁止战争宣传这个问题为例吧!我们可以说,这是对任何一个坚持这项缓和政策并期望在世界上促成一种健康的政治气氛的国家的最低要求。

107. 早在1947年,大会就通过了一项反对挑动另一次战争的宣传的决议〔第110(II)号决议〕。从那时以来,30多年过去了;但今天谁敢断言这样的宣传已经被制止?在许多国家里甚至还没有把它宣布为不合法。

108. 苏联早就做到了这一点。规定“禁止在苏联进行战争宣传”的条款,是我国的基本法,我们宪法的一个正式部分。

109. 我们不只一次地强调过这一问题的紧迫性。的确,在发动第二次世界大战的侵略者的枪炮开始轰鸣以前,战争宣传多年来已甚嚣尘上。不停地叫嚷着要划分欧洲和世界地图,使之适应侵略者的图谋。苏联之所以提及这一事实,是因为企图使人们习惯于从战争和武器积累方面思考问题的种种势力仍然很活跃。

110. 放映军事冲突的影片已成为一些国家的传统。“你看!”他们说,“这就是形势发展的趋势”。有些人还估计有多少人伤亡,有多少城市被抹掉。在那些无情的估计中,有数千万人,甚至数亿人的生命被毁掉。

111. 古希腊人而且不仅仅是他们给我们留下了睿智的神话,这些神话之所以美,在于它们颂扬了人类中人性的内容。今天有人杜撰了其它神话,这并不是为我们同时代的人增光,因为其目的是以悲观主义态度使人类惊得发呆并使人类对理智获胜感到绝望。他们把战争描写得完全不可避免。

112. 对于杜撰这些神话和其它神话的目的以及它们想为之服务的政策是无须怀疑的。

113. 为了使人相信这些关于威胁和平的根源的杜撰故事而出了大量影片、书籍、文章和政治家以及“准政治家”的讲话,所有这些都渗透着虚假和欺骗。

114. 其中一个例子是对古巴所发动的运动;在这个运动的过程中就古巴和苏联的政策说了各种各样的谎言。但是,真实的情况是,这种宣传实际上是完全没有根据的,确实是以谎言为基础的。苏联和古巴都已经这样说了。我们关于这一点的忠告非常简单:必须老老实实地承认这整个问题是人造的;这个问题该结束了。

115. 苏联和社会主义大家庭的其它国家,从来

也没有威胁过任何人,现在它们也没有在威胁任何人。一个相信自己的创造力和能力的社会不需要战争。它需要的是和平。自列宁在世的日子起,这些词句就已写在我们的对外政策的旗帜上了。

116. 苏联共产党各届代表大会的决定都体现了和平与各国人民和平友好的政策,不同社会制度国家和平共处的政策。今后也将坚定不移地遵循这一政策方针。

117. 当然,苏联及其华沙条约同盟国,不能不考虑一些国家正在继续进行其军事准备并加快其速度这一事实。在这种情况下,苏联及其盟国不得不关注它们自己的安全。同时,我们在这个问题上的态度可以作如下的描述:正如L.I.勃列日涅夫所指出的,“苏联的防御潜力必须保持在能阻止任何人企图破坏我们和平生活的水平。执行目的不在于取得武器上的优势而是裁减军备,缓和军事对抗的方针——这就是我们的政策。”

118. 相信这种政策的人将决不会受骗上当。在争取和平、裁军与缓和的斗争中,在争取各国人民的和平与独立的斗争中,苏联和各社会主义国家总是可以依靠的。这些国家有着共同的理想,以共同的目标作指导。这些国家的人民正肩并肩地在宏伟的建设工作中辛勤地劳动。

119. 的确,全世界都知道社会主义国家已经向其它国家,首先是在联合国中提出了多少建议,提了些什么样的建议。这些建议的目的是加深缓和世界紧张局势的进程,扩大各国间的和平合作和加强国际安全。

120. 构成社会主义大家庭的国家为世界和平以及为它们自己人民和其它国家人民的安全而协调它们的政策。L.I.勃列日涅夫,今年夏天在克里米亚与社会主义国家的党和国家最高领导人进行的最近一系列会晤的丰硕成果再一次更有力地证实了这一点。

121. 我觉得,如果我说拿联合国宪章的条款与一些国家在军事活动方面所做的事情对比一下,就显示了一个彰明较著的矛盾,那么,我的意见与参加本届会议的大多数人的意见是不会有不同的。虽然那些国家在联合国宪章上签了字,赞成它的和平宗旨与

原则，然而它们所做的一切却是使已堆积如山的武器增多。

122. 同时，全世界很早就已经跨越了军备竞赛的这个一旦越过就会变得十足疯狂的界线。我敦请联合国所有会员国以常识和加强彼此互相信任的意愿来反对这种疯狂。就自己来说，苏联将与其它国家一道继续坚持不懈地去努力阻止军备竞赛，开始一个一个零件地拆除这种战争机器，裁减各国的武库直到全面彻底裁军。

123. 在联合国这里以及在正在讨论裁军问题的各个论坛上，肯定不乏经过深思熟虑并以平等和对等安全这一原则为基础的提案。有些提案既与大规模毁灭性武器有关，也与常规武器有关。我们仍然在审议削减军事预算的问题。

124. 已有为数不少的旨在全面改善世界政治气氛，包括签订关于在处理国际关系方面不使用武力的世界条约在内的重要倡议。我们认为，没有一个真诚争取和平、争取与其它国家保持良好关系的国家，会反对签订这样一个条约。

125. 也有关于世界各个地区的各项倡议。我想特别指出的是印度洋沿岸国家的想法，它们认为这个海洋应当转变为一个和平区；这个想法得到了联合国大多数会员国的赞成。苏联当然赞成实行这一想法。苏联正积极地致力于早日恢复苏美关于限制，随后减少在印度洋的军事活动的会谈；这些会谈不是由于我们的过错而被中断的。对这个问题达成适当的协议，无疑会使这一想法更具体化而这又会对整个国际形势产生积极的影响。

126. 总的来看，人们忧虑地注意到，所有的或几乎所有的关于终止军备竞赛和裁军的提案通常都遭到一些国家的反对。它们经常弄到陷入辩论的困境里。要使它们走上作出决定的阶段还要作出巨大的努力，然而这样的决定还不能保证甚至在有限领域的真正的裁军。

127. 自从关于达成一项终止一切类型的核武器生产并逐步减少核武器的贮存量直至把它们完全销毁的协议的问题提出以来，很长一段时间已经过去了。在我们的时代，再也没有比消除核战争威胁这个

问题更紧迫的问题了。每个有理智的人都明白这一点。不停止不断生产具有极大毁灭性武器——核弹头、炸弹和炮弹——的装配线，就无法有效地解决这个问题。

128. 我们已经一再说过，苏联准备与其它国家一道讨论这个根本性的问题，而且它还在建议开始具体的谈判。所有核国家都毫无例外要责无旁贷地参加谈判。

129. 有时有人说，终止核武器生产并把它们销毁这个任务实在太难了。但是，这能成为不开始探索解决这一问题的方法方式的理由吗？我们相信，如果各国，首先是所有核武器国家采取负责任的态度，达成一项适当的协议不是不可能的。

130. 关于核武器的各种问题中包括保证对无核武器国家的安全作出担保并且保证不在目前没有这些武器的国家领土上安置核武器。

131. 对于这些问题，大会已通过了一些原则性决议。现在有必要把它们体现在具有约束力的国际协议之中。

132. 我们认为，应当为加强不扩散核武器的制度进一步作出努力。所有国家都要对此负责。我们希望即将召开的不扩散核武器条约缔约国的审查会议将会取得积极的成果。这个会议不久就要召开了。

133. 关于裁军的一系列重要方面的谈判，已经在进行中而且对其中一些方面已经进行了很长时间的谈判。我想挑选两个问题来谈谈；我们认为，在不太远的将来，就可以找到解决它们的办法。

134. 苏联、美国、联合王国之间关于完全彻底禁止核武器试验的谈判已经取得了进展。我们希望我们的伙伴国在谈判中将不提出使问题复杂化的内容。但是，令人遗憾的是，甚至在今天有人还正在提出这类使问题复杂化的问题。

135. 在苏美磋商期间，禁止放射性武器的协议的基本内容已经拟订出来。如果有关这一协议的工作不受到人为地阻挠的话，这一协议可以很快准备好以供签署。这就意味着，在禁止细菌武器之后，又有一种大规模毁灭性武器将被禁止。

136. 关于裁军问题各个方面的建议性提案文牍浩繁，对此要正确地加以利用。这为联合国采取行动提供了广阔的机会。联合国在其专门用来审议裁军问题的第十届特别会议上通过了一个总的说来是好的纲领〔第S-10/2号决议〕。联合国的一项决议不应该只停留在一纸空文上。然而，它暂时还只是一份文件，不过它是一份写得很好的文件。

137. 苏美限制进攻性战略武器条约的签署，令人信服地证明了，只要有诚意并愿意考虑彼此的合法利益，是能够就最棘手的问题达成协议的。这项条约架起了一座通向进一步限制和裁减战略武器的桥梁。它还蕴藏着对关于限制军备竞赛和裁军的其它谈判施加积极影响的巨大潜力。

138. 可以毫不夸张地说，对苏联、美利坚合众国和全世界来说已经迈出了主要的一步。因此，各国代表一个接一个地从这个讲坛清楚而响亮地说，他们赞成这一条约，这就完全能够理解的了。

139. 巩固世界和平与保证欧洲安全是分不开的。欧洲大陆的形势不仅仅是世界形势总的形势的一部分；今天象过去一样，它对国际事态发展的过程具有意义深远的影响。

140. 自从我国举起新的社会制度旗帜的那一具有历史意义的时刻起，它就一直奉行着一个为欧洲的可靠和平创造条件的坚定不渝的方针。我们为这一目的所做的一切事情，都是一本人人皆可读的书，我们为它的每一页而感到自豪。

141. 当然，我们决没有低估其它国家所作的贡献。我们对参加欧洲安全和合作会议的国家给予它们应有的评价；这一会议以通过最后文件的方式圆满结束。这一文件为进一步致力于加深欧洲缓和的进程提供了指导方针。

142. 今天欧洲大陆各国的和平合作的基础，比它昨天的更为牢固了。在欧洲的社会主义国家与资本主义国家之间的关系发生了可喜的变化。

143. 苏法合作正在蒸蒸日上。对欧洲和世界政治的一些主要问题彼此之间有相当程度的谅解和一致意见；因此，富于成果的合作有可能得到进一步的发展。

144. 我们与德意志联邦共和国的关系，一直沿着积极的方向发展。双方都赞赏已经获得的相互利益，承认将来还可以获得很多成就。我想表示这样的希望：德意志联邦共和国方面不要采取会减少今后这种可能性或违反欧洲和平路线和违反缓和国际紧张局势的任何行动。

145. 我们对苏英关系的持续发展很感兴趣。我们希望联合国也有这种愿望。

146. 我们与意大利有着良好的关系。在这种关系中所积累起来的财产必定成倍增加。

147. 我想指出，苏联与芬兰之间存在着传统的真正睦邻关系。我们珍视我们与斯堪的纳维亚半岛其他国家的关系所取得的一切可喜的成就。

148. 我们与西班牙的关系正在发生积极的变化。

149. 我们与西欧其它国家关系的发展也是令人满意的一个原由。

150. 总的来说，不论是在与具有不同社会制度的国家的双边关系方面还是在其它方面，苏联都是正在沿着赫尔辛基会议所标划的航道前进。

151. 然而，如果不在军事缓和方面采取切实可行的措施，政治缓和在欧洲土壤上扎下的根子也是不能存活的。关于这一点，华沙条约组织政治咨询委员会的宣言<sup>8</sup>和该组织的外交部长委员会5月的公报〔A/34/275-S/13344〕中的建议开辟了广阔的前景。

152. 首先，我想提一提关于参加赫尔辛基会议的欧洲国家之间缔结一项彼此不首先使用核武器或常规武器攻击对方的条约的倡议；这一条约的目的是不言而喻的。

153. 遗憾的是，我们的西方伙伴国，还没有表示它们愿意就这一问题进行会谈。然而我们希望严肃的态度和责任感将促使他们对我们的建议作出积极的反应。

154. 社会主义国家仍然期待着对它们的另一个重要倡议作出反应；这一倡议是关于在一个政治级别上召开一次由所有欧洲国家以及美国和加拿大参加的

关于加强各国间信任，缓和军事对抗，随后减少欧洲的武装部队和军备的密度并削减武装部队和军备的会议。那些国家中的每一国家都可以为这一会议的工作作出自己的贡献。

155. 苏联认为，有必要在双边以及多边的基础上做大量工作来保证欧洲大陆军事缓和会议和将于明年举行的由参加欧洲安全和合作会议的国家代表参加的马德里会议取得成功。这两个会议决不是互相竞争，而是互相补充。

156. 至于马德里会议，它应该把注意力集中在欧洲真正紧迫的问题上。不应该让狭隘的自私自利妨碍这一点。

157. 现在就维也纳会谈说几句话；大家都记得，其议题是裁减中欧的武装部队和军备。这不单单对欧洲来说是一个重大的问题。我国对那些会谈总是采取积极的立场，并且提出了也考虑西方伙伴国合法利益的倡议。只有严格遵守不减少双方的安全的原则，才能使维也纳会谈走上取得一致意见的道路，而且越早取得一致意见越好。

158. 如果不提到一些国家为了检验关于四方柏林协议<sup>9</sup>的持久性而不时地进行的尝试，那末对有关欧洲问题的审查将会是不全面的。但这是违背为这项协议提供基础而且应该作为所有国家，特别是作为参加这一协议的各方的指导方针的长远利益的。

159. 目前，国际局势的复杂性和重重矛盾的根源，在很大程度上在于这一事实：各国间紧张局势和冲突的现有原由不但没有消失而且新的原由还不时地继续冒出来。

160. 在亚洲这样的原由就不只一个。仅仅在六个月前就对越南社会主义共和国发动了侵略。实际上，整个世界都斥之为不折不扣的侵略者。可是，所有那些本应得出结论的人是否已从那个事件中得出了适当的结论呢？

161. 这个问题不能被淹没在人为掀起的关于印度支那难民的宣传运动之中；这场运动的锋芒指向越南。不，这一锋芒应该转向另一方向，这个方向是尽人皆知的。

162. 是谁扶植和豢养波尔布特嗜血成性的凶恶政权，这也并不是什么秘密。今天，那个柬埔寨政权已被推翻了；不会再回到过去那个样了。必须给予柬埔寨人民的合法代表占有联合国中属于柬埔寨的席位的机会。

163. 一些国家加紧干涉阿富汗内政的政策，是目光短浅的——只有这个词语可以表述这种政策。那个已选择了进步的民主改革道路的国家，一出现就赞成与其邻国建立和睦关系，奉行独立的外交政策——不结盟的政策。苏联长期以来就与阿富汗有着友好、睦邻的关系，它认为必须制止这种不能允许的干涉。

164. 关于象土耳其和伊朗这样的中东国家，我们不仅与它们有着共同的边界而且与它们保持着传统的合作关系。我们对这些亚洲国家和其它亚洲国家为了捍卫和加强它们的主权所采取的步骤抱着积极的态度；我们愿意同它们发展关系。

165. 我们苏联人对苏联与印度这个一贯奉行和平政策的伟大的亚洲国家之间的关系的友好性质感到满意。苏印关系是亚洲大陆稳定与和平的主要因素。

166. 我们想与所有的国家，不论是南亚国家、东南亚国家还是远东国家，自然是在互相的基础上保持正常的良好关系。这适用于日本、印度尼西亚、菲律宾、马来西亚、泰国、巴基斯坦、孟加拉国、斯里兰卡和那些地区的其它国家。

167. 象所有热爱和平的人民一样，苏联人民严重关注着地球上“最热的”地点之一中东的事态；在那里目前对和平出现严重的威胁。

168. 中东问题，如果撇开不重要的不谈，可以归结如下：要么消除对阿拉伯国家和人民侵略的后果，要么给侵略者以奖赏，让其占用属于他人的土地。如果要公正地解决问题并在中东建立持久的和平就必须让以色列结束它对1967年所侵占的一切阿拉伯土地的占领，就应捍卫巴勒斯坦的阿拉伯人民的合法权利，其中包括建立他们自己国家的权利，就应有效地保证中东所有国家，其中包括以色列在和平环境下独立存在权利。

169. 埃及和以色列之间的单独交易解决不了任

何问题。这只不过是旨在麻痹各国人民警惕性的手段而已！这是一种更大规模地堆积能在中东制造一场新的大战的爆炸物的方法而已！此外，还给这个地区和邻近地区的政治紧张空气加上了浓重的汽油味。

170. 现在正是时候了，所有在联合国派有代表的国家，都应该意识到巴勒斯坦的阿拉伯人的悲剧是多么巨大了。如果被赶出家园，被剥夺了一切谋生手段的整个民族的不可剥夺的权利在全世界人民眼前被粗暴地践踏，那么，宣布捍卫人道主义和人权——不管是否为了难民而捍卫，——那还有什么价值呢？

171. 苏联关于中东问题的政策是一个原则性的政策。我们赞成全面而公正的解决办法，赞成在中东这个离我们边界不远的地区建立持久的和平。苏联坚定地站在阿拉伯人民一边；他们坚决拒绝牺牲其合法利益的交易。

172. 国际社会在1960年通过了联合国最重要的决议书之一，给予殖民国家和人民独立宣言〔第1514(XV)号决议〕，承认了殖民主义的丧钟已经敲响这一不可争辩的事实。自那时以来，绝大多数民族已经抛掉了殖民主义的枷锁。人类的良心对殖民主义和种族主义的桎梏，还没有完全被打碎这一事实仍然感到反感。我们这里所谈到的首先是南部非洲。

173. 多年以来，津巴布韦人民和纳米比亚人民一直为争取他们的自由和独立而进行着忘我的斗争。苏联人民完全支援他们的崇高事业。我们已经提高并将继续提高我们支持他们的呼声。我们将与那些坚持公正立场和维护那些民族不可剥夺权利的立场的国家，特别是非洲国家进行合作。对于各种各样为了在匆匆组成的傀儡政权的帮助下维护种族主义者和殖民主义者统治的东拼西凑的方案，不管其表面多么巧妙，都应坚决加以拒绝。

174. 在南部非洲有可能实现政治解决吗？是的，有可能而且有导致政治解决的种种途径。但是，迄今为止，种族主义者及其走狗对于作出赞成公正与和平解决的选择的各种建议都是用子弹来回答的。

175. 如果联合国大会本届会议明确声明它坚决支持南部非洲各国人民的解放斗争并把各种想把这一斗争淹没在血泊里的企图作为一项反人类的罪行来加

以谴责的话，那么，这届会议将是正确的。使那些无视联合国关于南部非洲的各种决定的人尊重这些决定，这是联合国一个直接的责任。

176. 苏联人民十分了解拉丁美洲各国人民对争取和平与民族解放的斗争的贡献。拉丁美洲国家捍卫其独立的立场越坚决，它们的政策受外来的影响越少，这种贡献就将更大。关于这一点，注意到拉丁美洲在国际关系方面的权威越来越大，我们感到满意。

177. 当苏联谈到各国的主权、各国人民的自由和真正人权时，在对待各大洲和世界上所有国家的态度方面并不是采用不同的标准的。人们不能在一种情况下高举联合国宪章而在另一种情况下又把它藏在桌子下。必须把联合国宪章的条款和原则一视同仁地适用于任何一个国家和任何一个民族。

178. 苏联曾一再强调，在联合国值得注意的是不结盟运动及其和平方针的重要意义。我们深信，不结盟国家将继续为了和平、裁军与缓和而利用它们全部的政治影响。最近在哈瓦那结束的第六次不结盟国家和政府首脑会议的胜利成果证明了我们的这种信念。这是一个重要的讲坛而且是一个重大的国际事件。

179. 为了解决任何一个重要的政治、经济或其它性质的国际问题，首先需要的是和平气氛。和平是更加持久呢，还是不那么稳定，在很大程度上都取决于苏联与美国之间的关系状况。这一结论是客观的，无可辩驳的。

180. 苏联领导人并不隐瞒它想与美国建立正常，而更重要的是友好的关系的愿望。这仅仅需要对已成为国际关系中既定原则的遵守；而这些原则特别记录在众所周知苏美文件中——那就是，各国和平共处的原则和不干涉别国内政的原则。我们不允许任何人干涉我国的内政。对苏美关系表示关心是双方的事情。只有在这个基础上苏联和美国的关系才能得到成功的发展。

181. 列·伊·勃列日涅夫在维也纳，特别是在他与美国总统吉米·卡特先生会晤期间，极其明确地阐述了我们的立场。这次会晤表明，如果双方愿意，苏联和美国是能够找到互相都可以接受的解决办法并且为了国际缓和与和平而进行合作的。



182. 列·伊·勃列日涅夫说过:

“实际上,世界上没有任何一个国家,也没有任何一个民族是苏联不想与之建立良好关系的;没有任何一个原则性的国际问题是苏联不愿为其解决而作出贡献的;没有任何一个战争危险的根源可用和平方式消除是苏联所不感兴趣的。”

183. 在战后的一系列事态发展中,存在着积极的事件的同时也存在着一些严重威胁着和平基础的危险事件。较为仔细地看看这些事态发展就很容易看出,国际形势的演变在很大程度上取决于那些拥有最强大的手段去影响国际局势的国家。

184. 当那些手段被用以达到违反联合国宪章,甚至公然蔑视联合国宪章的目标时,就会出现冲突的局势和国际危机。煽动这样的事件的人总是试图美化他们自己的,因此他们毫不犹豫地给别人贴上各种各样的标签。遗憾的是,这种程序有时还有人跟着照办。

185. 这样的策略中的一个,是玩弄“霸权主义”这个术语;在近几年中这一术语在国际政治实践中已用得越来越多了。虽然“霸权主义”这个术语起源不久,但它所指的现象却决不是新的。可以这么说,从远古时候起人们就知道有这种现象。它指的是力求统治世界,力求统治别的国家和民族。

186. 苏联对霸权主义和统治的态度是明确的。苏维埃国家从它存在的第一天起,就坚决反对任何人成为使别人屈服于他的意志的霸权主义者,坚决反对任何国家拥有统治别国的地位。

187. 我国人民为了挫败希特勒妄图统治世界的阴谋,为了埋葬它穿上法西斯主义盛装的霸权主义而牺牲了两千万条人命。单是这个数字就说明我们对霸权主义的宿怨了。

188. 霸权主义是与各国和各国人民的平等截然对立的,是违反十月革命向全世界宣布的**这一理想**的,是违反联合国根据其宪章的规定应在国际关系中竭尽一切可能来加以提倡的**这一理想**的。霸权主义在我们时代的表现形式也严重地阻碍着缓和的进程,而对于缓和现在没有,也不能有任何合理的代替办法的。

189. 现在联合国所有的会员国都应该对霸权主义采取毫不含糊的立场——谴责它,并且抵制在世界事务中谋求霸权的任何要求。应该把不允许实行霸权主义提高到必须加以严格遵守的原则的高度。

190. 在所有这些指导下,苏联正建议在本届会议议程上列入一项题为“在国际关系中不允许实行霸权主义政策”的重要项目并正提交一份将在本届会议审议的一份适当的决议草案[A/34/243, 附件]。

191. 这一决议草案的主旨是,任何国家或国家集团不应在任何情况下,也不应为了任何动机对其它国家或国家集团提出霸权要求。

192. 我们相信,所有那些根据平等原则并为了缓和与和平来对待处理国际事务的人,都不会反对通过这样一项决议草案的。希望大会将以高度的责任感来审议这一草案。

193. 以五个核大国为其常任理事国的安全理事会,也可以在大会之后表示自己反对霸权主义。随后各国根据一项广义的国际协议表示放弃以各种形式表现出来的霸权主义政策并且缔结一项这样的协议或条约,这将是一个好主意。

194. 我国在实施其政策时小心谨慎地遵守联合国宪章的原则并且总是追求宪章的目的。我们永远也不会忽视这个世界性组织活动的十分重要的基础,那就是,把它的努力集中在保证各国人民能在和平的环境中生活。苏联一贯挺身而出,来支持加强联合国,不让任何人腐蚀它。

195. 各国人民将象评价大会前几届会议的成果一样,根据本届会议将完成什么使人们感到更安全的事情来评价大会本届会议的成果。因此,联合国的所有会员国及其聚集在本会议厅的代表们肩负着重大的责任。

196. 今天我们能完成的每件积极的事情都将帮助我们在1980年代去巩固并发展1970年代的成绩。这反过来又在很大程度上决定了人类将一起带着走进下一个一千年的思想和感情,对过去的回忆和对未来的信念。

197. 我们想保证,而且我们将竭力保证,大会

第三十四届会议最后会通过各项得到世界各国人民赞扬的决议。

下午1时10分散会。

<sup>1</sup>见《大会正式记录，第五次紧急特别会议，全体会议》，第1536次会议，第1-37段。

<sup>2</sup>在戴维营商定的关于实现中东和平的纲要和1978年9月17日在华盛顿签署的关于签订一项埃及同以色列之间的和平条约的纲要。

<sup>3</sup>1979年6月18日在维也纳签署的美利坚合众国与苏维埃社会主义共和国联盟关于限制进攻性战略武器条约。

<sup>4</sup>见《安全理事会正式记录，第三十四年，1979年1月、2月和3月份补编》，文件S/13025。

<sup>5</sup>同上，文件S/13027。

<sup>6</sup>1979年7月20日至21日在日内瓦举行的关于东南亚难民及失所的人的问题会议。

<sup>7</sup>1975年8月1日在赫尔辛基签署了欧洲安全与合作会议的最后文件。

<sup>8</sup>见《安全理事会正式记录，第三十三年，1978年10月、11月和12月份补编》，文件S/12939。

<sup>9</sup>1971年9月3日在柏林签署。